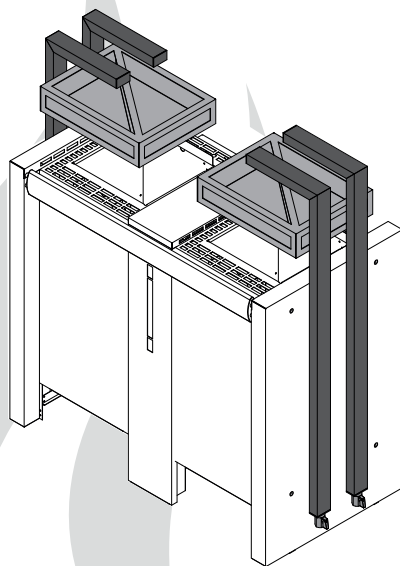


Herkules Fragrance

Verdampfvorrichtung für Herkules XL S120

Evaporator unit for Herkules XL S120

Испарительное устройство для Herkules XL S120



- D** Montageanweisung
- EN** Installation instructions
- RU** Руководство по монтажу

Made in Germany



Deutsch	3
English	14
Русский	25

Deutsch

Inhalt

Vorwort.....	4
Allgemeine Sicherheitsbestimmungen.....	4-5
Lieferumfang.....	6
Technische Daten	6
Bestimmungsgemäße Verwendung.....	6
Montage.....	7-10
Reinigung und Pflege	11
Service Adresse.....	12
Allgemeine Servicebedingungen (ASB)	13

Vorwort


Sehr geehrter Kunde,


mit dieser Verdampfvorrichtung haben Sie ein hochwertiges Gerät erworben, welches nach den neuesten Normen- und Güterichtlinien entwickelt und gefertigt wurde. Beachten Sie, dass zu einem wohligen typischen Saunaklima in Ihrer Kabine immer ein optimales Zusammenwirken von Saunakabine, Saunaheizgerät sowie Saunasteuergerät gewährleistet sein muss.


Allgemeine Sicherheitsbestimmungen


- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von **Kindern** ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- **Kinder** müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Beachten Sie unbedingt die Angaben aus Montageanweisung des Saunaofens.
- Die Sicherheits- und Installationshinweise des Saunaofen-Herstellers sind zu beachten.
- Beachten Sie auch die Vorgaben und Anweisungen des Kabinenherstellers.
-  Beim Einsatz von Steuergeräten, die die Möglichkeit über Fernwirken* bieten, ist ein Schutz vor Einschaltung mit bedecktem Heizgerät erforderlich. (geeigneten Abdeckschutz oder eine sonstige Sicherheitseinrichtung verwenden).

**Fernwirken = Einstellen, Steuern und/oder Regeln eines Gerätes durch einen Befehl, der außerhalb der Sichtweite eines Gerätes vorgenommen werden kann, wobei Übertragungsmedien wie Telekommunikation, Tontechnik oder Bussysteme angewendet werden, hierzu zählen auch Zeitvorwahl und Wochentimer. (aus EN 60335-1)*

 Achten Sie bei der Kabinenausführung darauf, dass berührbare Glasflächen an der Kabinen Außenseite maximal 76°C heiß werden dürfen. Gegebenenfalls müssen Schutzeinrichtungen angebracht werden.

 Inspizieren Sie die Saunakabine vor jeder Inbetriebnahme! Achten Sie insbesondere darauf, dass keine Gegenstände auf dem Saunaheizer oder auf bzw. direkt vor dem IR-Emitter abgelegt wurden. **Brandgefahr!**

 Beachten Sie unbedingt die Angaben in den Montage- und Gebrauchsanweisungen des Steuergerätes, des Saunaofens und zum Verdampfer. Der Verdampfer kann im Ofen integriert oder als separates Gerät in der Kabine montiert sein.

 **Achtung!**

Sehr geehrter Kunde, nach den gültigen Vorschriften ist der elektrische Anschluss des Saunaofens sowie der Saunasteuerung nur durch eine Elektro-Fachkraft eines autorisierten Elektrofachbetriebes zulässig.

Wir weisen Sie daher bereits jetzt darauf hin, dass im Falle eines Garantieanspruches eine Kopie der Rechnung des ausführenden Elektrofachbetriebes vorzulegen ist.

 **Achtung!**

Nur Originalersatzteile des Herstellers verwenden.

Eine Veränderung der im Lieferumfang enthaltenen Leitungen kann die Funktion beeinträchtigen und ist nicht zulässig.

Jegliche nicht autorisierte technische Veränderung führt zum Verlust der Gewährleistung.

Lieferumfang

Im Lieferumfang enthalten sind:

4 Stück Tragarme

2 Stück Aufgusschalenträger

4 Stück Aufgusschale

2 Stück Abdeckung

4 Stück Kugelhahnventil ½“ (mit bereits aufgebrachtem Dichtband)

im Zubehörbeutel: 20 St. Sechskantmutter M 8
20 St. Unterlegscheiben A 8,4

1 Stück Bohrschablone

1 Stück Montage- und Gebrauchsanweisung

Technische Daten

Tragarme Höhe:	1058 mm
Schalenträger + Abdeckung HxBxT:	80 x 290 x 375 mm
Material:	Edelstahl

Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei Herkules Fragrance handelt es sich um eine Verdampferschalenanordnung mit integrierter Wasserzuführung.

Herkules Fragrance ist zur nachträglichen Montage an den EOS-Saunaofen Herkules XL S120/ XL S120 vapor bestimmt. Die Montage an diesem Saunaofen hat an der linken und rechten Seitenwand mittig angeordnet zu erfolgen.

Es ist für eine Befüllung mit Wasser und ggf. dazu dosierten Saunaaufgusspräparaten oder ätherischen Ölen vorgesehen. Brennbare Stoffe/Materialien dürfen **nicht** in die Schalen gegeben werden.

Herkules Fragrance ist für einen Betrieb mit einer vorgeschalteten automatischen Verdampferdosiervorrichtung bestimmt, über die die Wasserbefüllmenge, der Dosierzyklus und die Duftstoffmenge geregelt wird.

Herkules Fragrance darf nie direkt an die bauseitige Wasserzuleitung angeschlossen werden! Dadurch besteht extreme **Überschwemmungsgefahr!**



WICHTIGE HINWEISE:

Die Vorschriften der EN 1717 bzw. der DIN 1988 Teil 4 sind zu beachten. Es sind geeignete Maßnahmen zu treffen die verhindern das Wasser in das Trinkwasserleitungssystem zurück fließen kann. Hierzu eignen sich z.B. Rohrtrenner oder Systemtrenner. Fragen Sie hierzu ggf. bei ihrem Trinkwasserversorger oder im Sanitärfachhandel nach.

Montage Herkules Fragrance

Gegenstände vorsichtig aus der Verpackung nehmen und auf saubere, weiche Unterlage ablegen, um Kratzer u.ä. zu vermeiden.

1. Schrauben Sie die 4 Stück Kugelhahnventile in die unten in den Tragarmen vorhandenen Gewindebuchsen $\frac{1}{2}$ " ein.
2. Betätigungsknaufe nach außen richten.

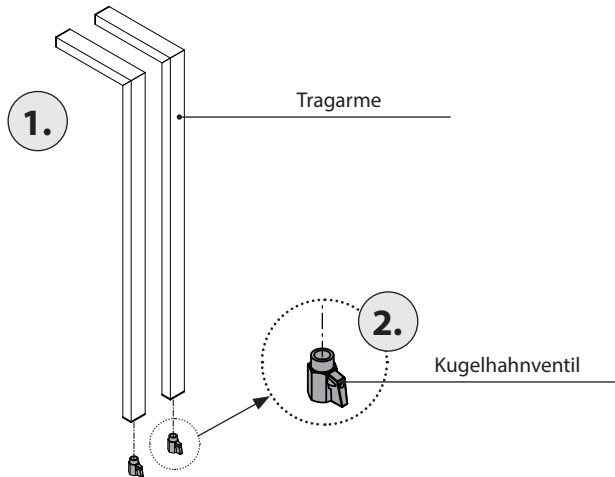


Abb. 1

3. Eine Seitenwand des Ofens abnehmen (4 Schrauben lösen, siehe Abb.). Die Holzreling ist in der Seitenwand durch eine Steckverbindung fixiert. Die Holzreling für die Zeit der Demontage der Seitenwand gegen Herunterfallen sichern oder für diese Zeitdauer vorübergehend entnehmen.

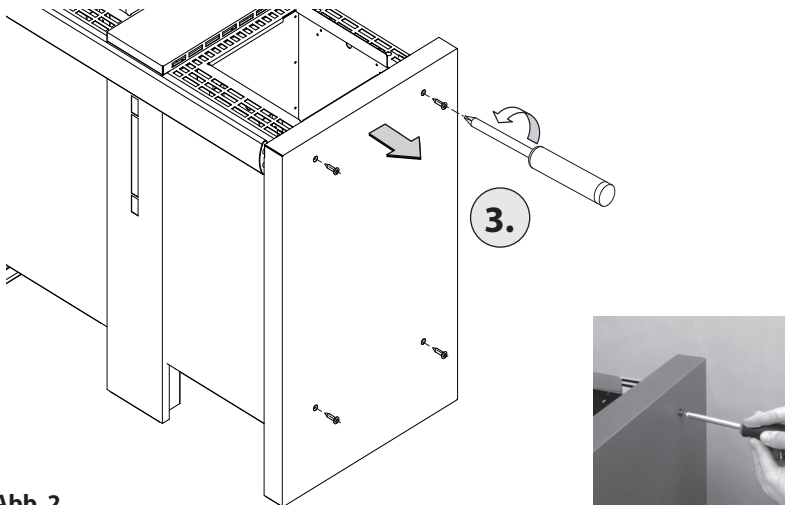


Abb. 2

4. Beiliegende Bohrschablone mittig auf die Seitenwand auflegen und die 6 Bohrlöcher auf der Seitenwand anzeichnen. Bohrstellen eventuell leicht ankörnen und klein vorbohren, um eine Verlaufen des Bohrers und dadurch entstehende Lackbeschädigungen zu vermeiden.
5. 6 Löcher $\varnothing 9$ bohren (sorgfältig arbeiten, um Lackschäden zu vermeiden)

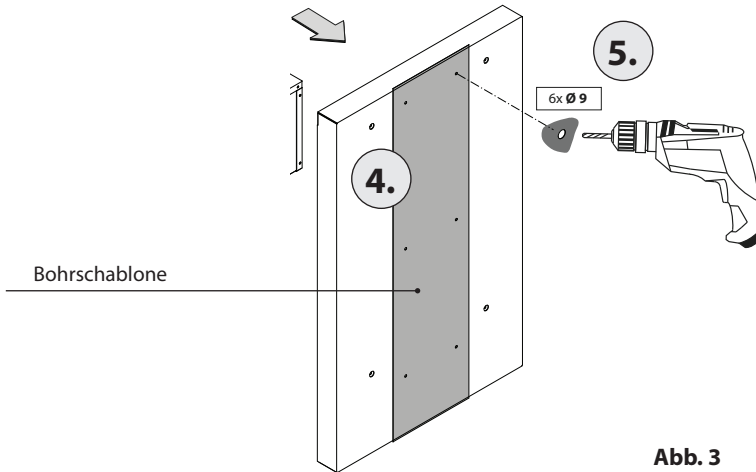


Abb. 3

6. Die Tragarme enthalten bereits die erforderlichen Gewindebolzen zur Befestigung an der Seitenwand. Die Tragarme mit den im Lieferumfang enthaltenen U-Scheiben und Muttern M8 an die Seitenwand anschrauben.

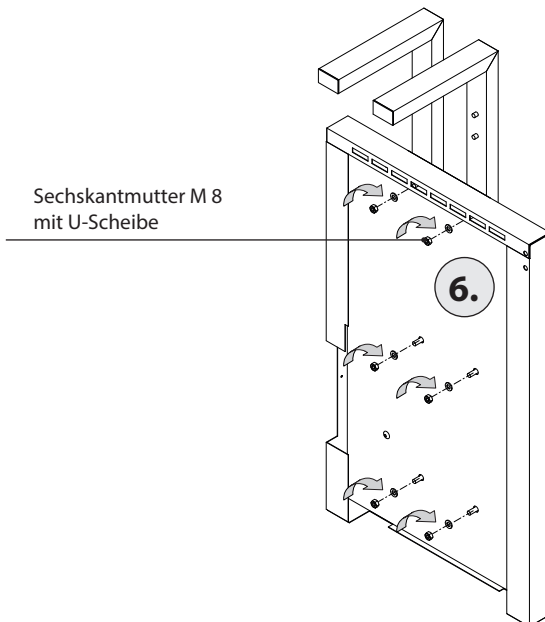


Abb. 4

7. Seitenwand mit Tragarmen wieder an den Saunaofen ansetzen und befestigen.

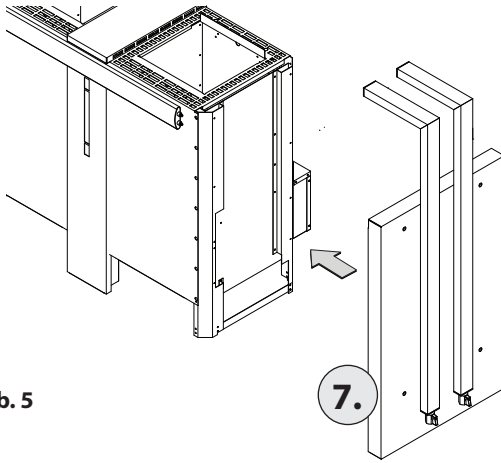


Abb. 5

8. Die Tragarme enthalten bereits die erforderlichen Gewindebolzen zur Befestigung des Aufgusschalenträgers.
9. Aufgusschalenträger mit den im Lieferumfang enthaltenen U-Scheiben und Muttern M8 befestigen. Aufgusschalen und Abdeckung einlegen.

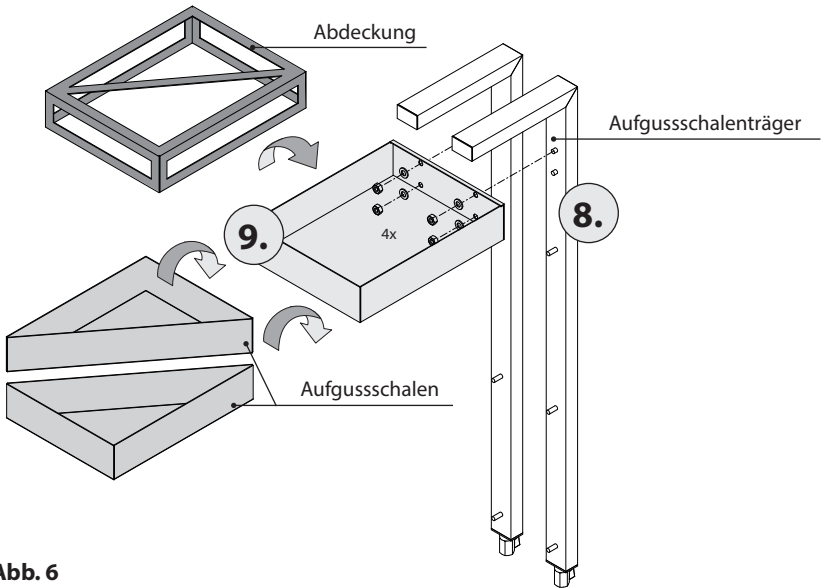
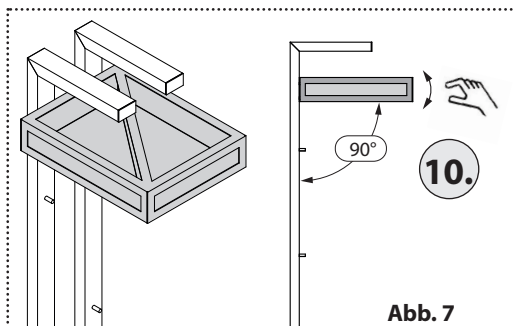
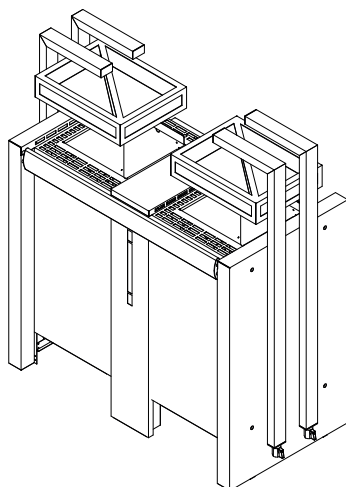


Abb. 6

10. Der Aufgusschalenträger muß in einem Winkel von 90° zu den Tragarmen ausgerichtet sein. Dies ist fertigungsbedingt bereits gegeben. Überprüfen Sie es. Widererwarten notwendige Korrekturen können Sie durch leichtes Drücken oder Ziehen am Aufgusschalenträger in vertikaler Richtung vornehmen.



11. Den gleichen Montagevorgang nun auch an der anderen Seitenwand des Ofens vornehmen.
12. Vor dem Befestigen der zweiten Seitenwand mit Tragarmen, muss die Holzreling in ihre ursprüngliche Position wieder eingesteckt werden.
13. Den gesamten Installationsstrang mit einer ersten Probebefüllung auf Dichtigkeit prüfen. Undichte Verbindungen entweder nachziehen oder erforderlichenfalls lösen und neu eindichten.
14. Wenn die Anlage längere Zeit (> 1 Woche) nicht in Betrieb war, die Schalen über die Tragarme 2-3 mal mit Wasser befüllen, um mögliche Verunreinigungen auszuspülen.



! Hinweis!

Nach der Installation und der ersten Inbetriebnahme mit Badegästen sollte ein Probelauf ohne Badegäste gemacht werden, bei welchem eventuelle Rückstände von Betriebsstoffen aus dem Herstellungsprozess aus dem System gespült werden.

Reinigung und Pflege

Nach dem Gebrauch das in den Aufgusschalen eventuell noch vorhandene Wasser ausleeren und das stehende Wasser in den Tragarmen ablassen.

Zur Reinigung können haushaltsübliche Reinigungsmittel verwendet werden. Eventuelle Kalkablagerungen können mit haushaltsüblichen Entkalkungsmitteln entfernt werden (Verwendungshinweise des jeweiligen Herstellers beachten).



Hinweis!

Reinigung und Pflege darf erst nach ausreichender Abkühlung erfolgen

Störungen beseitigen

Fehler	Ursache	Lösung
Kein Wasseraustritt		Kugelhahnventil öffnen Verdampfervorrichtung einschalten
Ungleichmäßiger Wasseraustritt	Wasseraustrittsöffnungen im Tragarm verstopft	Verunreinigungen entfernen Kalkablagerungen entfernen

Service Adresse

EOS Saunatechnik GmbH
Schneiderstriesch 1
35759 Driedorf
Germany
Tel: +49 (0)2775 82-514
Fax: +49 (0)2775 82-431
servicecenter@eos-sauna.de
www.eos-sauna.de

Bitte diese Adresse zusammen mit der Montageanweisung gut aufbewahren.

Damit wir Ihre Fragen schnell und kompetent beantworten können, geben Sie uns immer die auf dem Typenschild vermerkten Daten wie Typenbezeichnung, Artikel-Nr. und Serien-Nr. an.

Verkaufsdatum:

Stempel und Unterschrift des Händlers:

Allgemeine Servicebedingungen (ASB)

I. Geltungsbereich

Diese Servicebedingungen gelten für Serviceabwicklungen inklusive Überprüfung und Reparaturen von Reklamationen, soweit nicht im Einzelfall abweichende Vereinbarungen schriftlich getroffen sind. Für alle unsere auch zukünftigen - Rechtsbeziehungen sind ausschließlich die nachfolgenden Servicebedingungen maßgebend. Entgegenstehende Bedingungen des Bestellers erkennen wir nicht an, es sei denn, wir stimmen ihrer Geltung ausdrücklich schriftlich zu. Bedingungen des Auftraggebers in dessen allgemeinen Geschäftsbedingungen oder Auftragsbestätigung wird hiermit ausdrücklich widersprochen. Vorbehaltlose Annahme von Auftragsbestätigungen oder Lieferungen bedeutet keine Anerkennung solcher Bedingungen. Nebenabreden und Änderungen bedürfen der schriftlichen Bestätigung.

II. Kosten

Folgende Aufwendungen, die im Zusammenhang mit der Serviceabwicklung stehen trägt der Auftraggeber:

- Demontage/Montage sowie elektrische (De-) Installation.
- Transport, Porto und Verpackung.
- Funktionsprüfung und Fehlersuche inkl. Prüf- und Reparaturkosten.

Eine Rechnungsstellung an Dritte erfolgt nicht.

III. Leistungspflichten / Mitarbeit des Auftraggebers

Der Auftraggeber hat den Hersteller bei der Durchführung der Serviceabwicklung kostenfrei zu unterstützen.

Im Garantiefall erhält der Auftraggeber die, für den Servicefall notwendigen Ersatzteile kostenfrei bereitgestellt.

IV. Serviceeinsatz durch Mitarbeiter vom Technikhersteller

Für den Fall, dass für einen Servicefall zwingend ein Mitarbeiter des Technikherstellers vor Ort die Serviceabwicklung vornehmen soll, ist dies im Vorfeld zu vereinbaren. Die entstehenden Kosten werden, sofern der Hauptgrund des Servicefalls nicht im Verschulden des Technikherstellers begründet ist, nach dem Serviceeinsatz an den Auftraggeber berechnet und sind von diesem innerhalb des vereinbarten Zahlungsziels vollständig auszugleichen.

V. Gewährleistung

Die Gewährleistung wird nach den derzeit gültigen gesetzlichen Bestimmungen übernommen. Sämtliche Verpackungen unserer Produkte sind für den Stückgutversand (Palette) konzipiert. Wir weisen an dieser Stelle

ausdrücklich darauf hin, dass unsere Verpackungen nicht für den Einzelversand per Paketdienst geeignet sind. Für Schäden, die aufgrund von unsachgemäßer Verpackung im Einzelversand entstehen, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

VI. Herstellergarantie

Wir übernehmen die Herstellergarantie nur, sofern Installation, Betrieb und Wartung umfassend gemäß der Herstellerangaben in der betreffenden Montage- und Gebrauchsanweisung erfolgt sind.

- Die Garantiezeit beginnt mit dem Datum des Kaufbeleges und ist grundsätzlich auf 24 Monate befristet.
- Garantieleistungen erfolgen nur dann, wenn der Kaufbeleg zum betreffenden Gerät im Original vorgelegt werden kann.
- Bei Änderungen am Gerät, die ohne ausdrückliche Zustimmung des Herstellers vorgenommen wurden, verfällt jeglicher Garantieanspruch.
- Für Defekte, die durch Reparaturen oder Eingriffe von nicht ermächtigten Personen oder durch unsachgemäßen Gebrauch entstanden sind, entfällt ebenfalls der Garantieanspruch.
- Im Rahmen der Geltendmachung von Garantieansprüchen die Seriennummer sowie die Artikelnummer zusammen mit der Gerätebezeichnung und einer aussagekräftigen Fehlerbeschreibung anzugeben.
- Diese Garantie umfasst die Vergütung von defekten Geräteteilen mit Ausnahme der üblichen Verschleißteile. Verschleißteile sind unter anderem Leuchtmittel, Glasteile, Rohrheizkörper und Saunasteine.
- Innerhalb der Garantie dürfen nur Originalersatzteile eingesetzt werden.
- Serviceeinsätze von Fremdfirmen bedürfen der schriftlichen Auftragserteilung unserer Serviceabteilung.
- Der Versand der betreffenden Geräte an unsere Serviceabteilung erfolgt durch und zu Lasten des Auftraggebers.
- Elektromontage und Installationsarbeiten, auch im Service- und Austauschfall, erfolgen zu Lasten des Kunden und werden vom Technikhersteller nicht übernommen.

Beanstandungen an unseren Produkten sind bei dem zuständigen Fachhändler anzuzeigen und werden ausschließlich über diesen abgewickelt.

Ergänzend zu den vorstehenden Servicebedingungen gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Technikherstellers in ihrer jeweils gültigen Fassung, die unter www.eos-sauna.com/agb abgerufen werden können.

Stand: 08/2018

English

Table of Contents


Preface	15
General Safety Regulations	15-16
Delivery scope	17
Technical data	17
Appropriate use.....	17
Assembly.....	18-21
Cleaning and care.....	22
Service Address	23
General Terms and Conditions of Service	24

Preface


Dear Customer,


On purchasing this evaporator unit, you have acquired a high-quality device that was developed and manufactured in compliance with the latest standards and quality guidelines. Please note that an optimal interaction of the sauna cabin, sauna heater and sauna control unit is mandatory for a pleasant sauna climate in your cabin.


General Safety Regulations

- This device can be used by children aged 8 upwards and by persons with physical, sensory, or mental disabilities, or persons who have inadequate experience and knowledge if they are supervised or if they have received adequate instruction in how to use the device safely and understand the associated risks. **Children** may not play with this device. **Children** may not clean or carry out any user maintenance if unsupervised.
- **Children** should be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Always observe the information in the installation instructions for the sauna heater.
- The safety and installation information provided by the sauna stove manufacturer must be observed.
- Please also observe the information and instructions provided by the cabin manufacturer.
-  If control units with remote control options* are used, protection against activation when the heater is covered is required. (use a suitable safety guard or another safety fixture).

**Telecontrol = setting up, controlling or adjusting a unit by a command that can be given out of view of the unit by means of transfer media, such as telecommunication, audio technology or bus systems; this also includes time pre-selection and weekly timer. (from EN 60335-1)*

 When designing the cabin ensure that the external exposed glass surfaces only reach a maximum temperature of 76°C. If necessary, protective features need to be fitted.

 Inspect the sauna cabin every time before use! Ensure that no objects are placed onto the sauna heater or directly in front of the IR-emitter. **Risk of fire!**

 Always observe the information in the installation instructions and user manual of the control unit, the sauna heater and the evaporator.
The evaporator can be integrated into the sauna heater or mounted as a separate unit in the cabin.

 **Caution!**

Dear Customer,
In compliance with the valid regulations, only qualified electricians from an authorised electrician company may connect the sauna stove and the sauna control unit to the power supply.

We would like to remind you that, in case of a warranty claim, you will need to provide a copy of the authorised electronics company's invoice.

 **Caution!**

Only use original parts from the manufacturer.

Modifying the supplied cables will impact on the function and is not permitted.

Any unauthorised technical modifications will invalidate the warranty.

Delivery scope

The following are included in the scope of delivery:

- 4 x supporting arms
- 2 x infusion dish holders
- 4 x infusion dishes
- 2 x covers
- 4 x ball valve ½" (with previously attached sealing tape)
- in the accessory bag: 20 x hex nut M 8
20 x washers A 8.4
- 1 x drill template
- 1 x assembly and operating instructions

Technical data

Supporting arm height:	1058 mm
Dish holder + cover HxWxD:	80 x 290 x 375 mm
Material:	Satin-finished

Appropriate use

The Herkules Fragrance is an evaporator dish arrangement with an integrated water supply.

Herkules Fragrance is designed for retrofitting onto the EOS sauna heater Herkules XL S120/ XL S120 vapor. On this sauna heater it is mounted in the middle of the left and right side wall.

It is designed to be filled with water and, if necessary, any doses of sauna infusion preparations or essential oils. No flammable substances/materials may be placed in the dishes.

Herkules Fragrance is designed for operation with an upstream automatic vaporiser dosing unit that controls the water filling quantity, the dosing cycle and the quantity of aromas.

Herkules Fragrance may never be directly connected to the on-site water supply line!

This means there is an extremely high **risk of flooding!**



IMPORTANT NOTES:

The regulations of EN 1717 or DIN 1988 part 4 must be observed. Suitable measures must be taken to avoid water flowing back into the drinking water mains. Pipe dividers or system dividers are suitable for this. Ask your drinking water supplier or a specialist sanitary dealer.

Assembly Herkules Fragrance

Take objects out of the packaging carefully and put down on a clean and soft surface to prevent scratches or similar.

1. Screw 4 x ball valves into the threaded sockets $\frac{1}{2}$ " below in the supporting arms.
2. Ensure that the operating knobs point outwards.
3. Remove one side wall of the sauna heater (unscrew 4 screws, see Fig.). The wooden railing

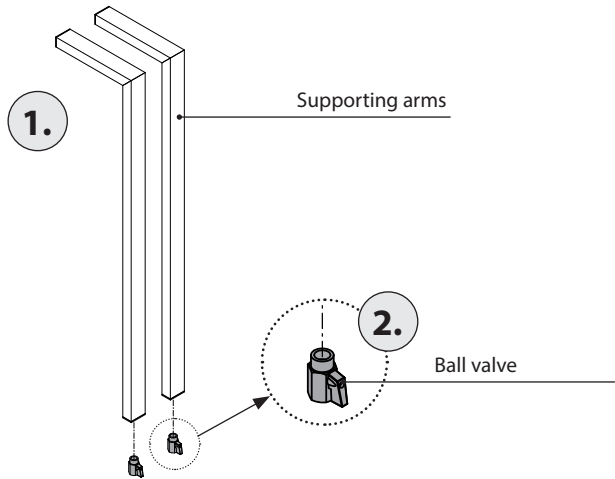


Fig. 1

is affixed in the side wall by means of a plug connection. During the time when the side wall is being dismantled, secure the wooden railing to prevent it falling down, or remove it temporarily for this period.

4. Place the enclosed drill template onto the middle of the side wall and mark the 6 drill holes

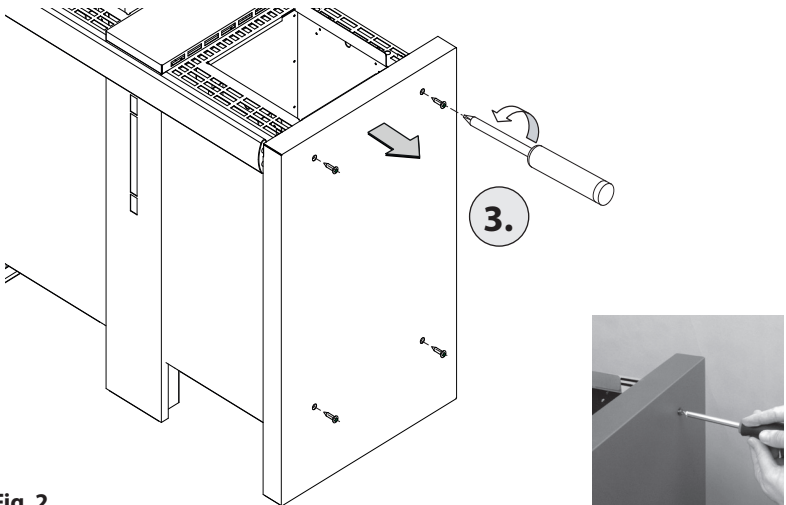


Fig. 2

on the side wall. Centre-punch and slightly pre-drill the drilling points to prevent the drill bit slipping and damaging the paintwork.

5. Drill 6 holes $\varnothing 9$ (work carefully to avoid damage to the paint)
6. The threaded bolts required for attaching the supporting arms to the side wall are already

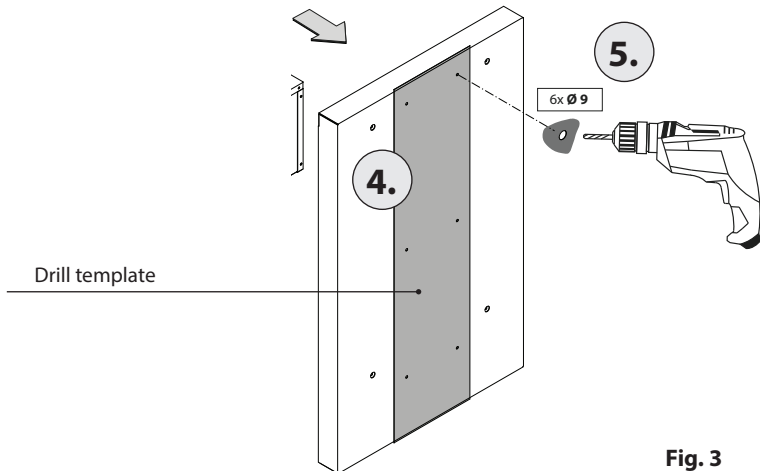


Fig. 3

in position in the supporting arms. Screw the supporting arms to the side wall using the supplied U-washers and M8 nuts.

7. Position the side wall with the supporting arms against the sauna heater again and attach.

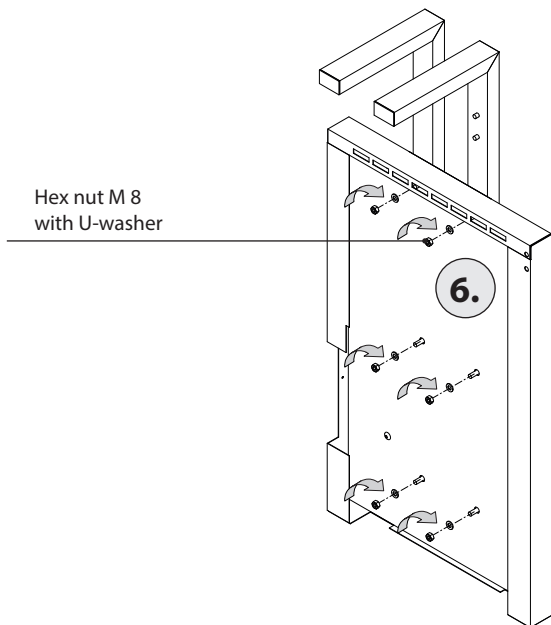
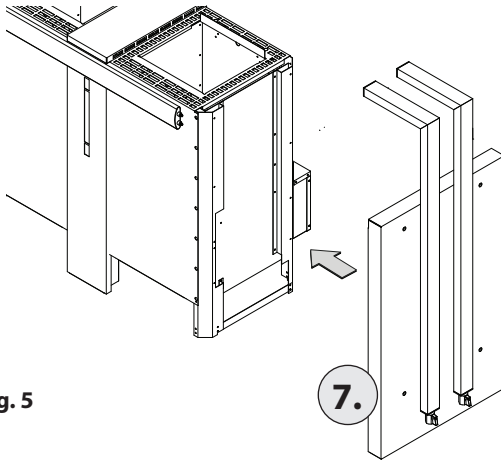


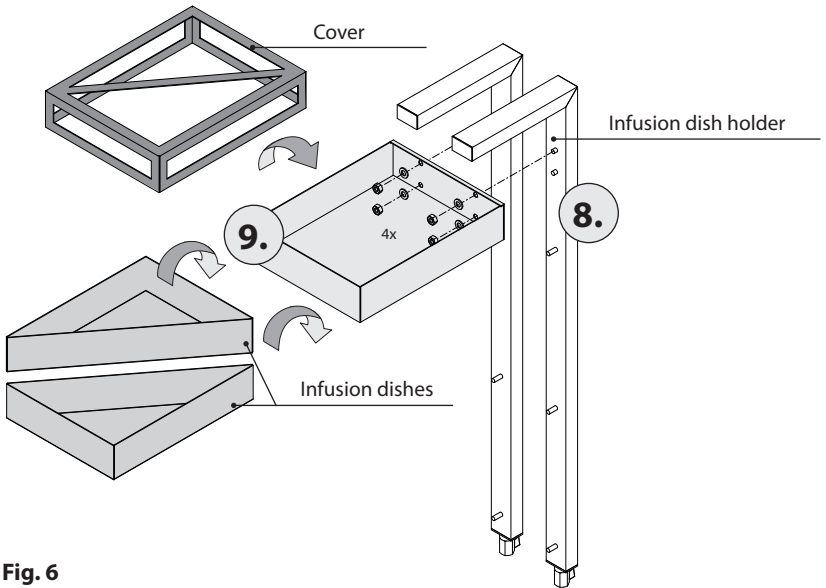
Fig. 4

8. The threaded bolts required for attaching the infusion dish holder are already in position in



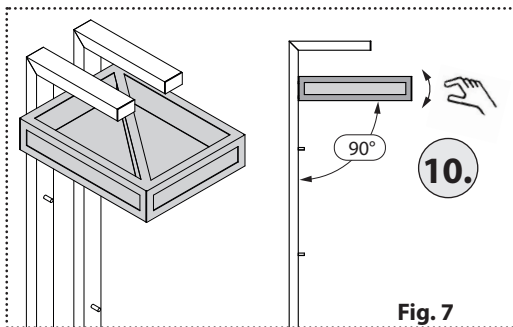
the supporting arms.

9. Attach the infusion dish holder using the supplied U-washers and M8 nuts. Insert the infusion dishes and cover.
10. The infusion dish holder must be aligned at an angle of 90° to the supporting arms. This is

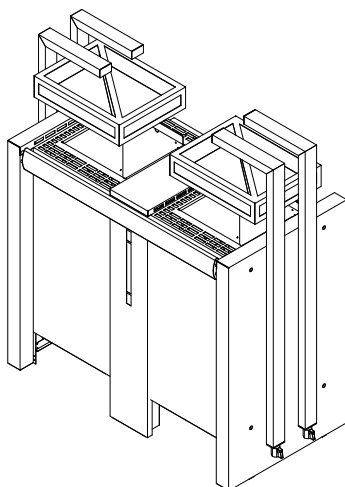


ensured in the production process. Check it. If, unexpectedly, corrections should become necessary, you can carry these out by slightly pressing or pulling the infusion dish holder in a vertical direction.

11. Now carry out the same mounting procedure on the other side wall of the sauna heater.



12. Before attaching the second side wall to the supporting arms, the wooden railing needs to be reinserted in its original position.
13. Check the entire installation string for tightness with an initial test filling. Either re-tighten leaky connections or release them and seal again if necessary.
14. If the system has not been operated for a longer time (> 1 week), fill the dishes above the supporting arms 2-3 times with water to rinse out any contaminants.



! Note!

After installation and first-time use by sauna guests, a test run should be carried out without guests, during which any operating substance residues the production process can be rinsed from the system.

Cleaning and care

After use, empty any water left in the infusion dishes and drain the remaining water in the supporting arms.

Standard household cleaning agents can be used. Any lime-scale can be removed using conventional descaling agents (observe the usage instructions provided by the manufacturer).



Note!

Allow to cool first before cleaning or applying care agents

Remedy malfunctions

Fault	Cause	Solution
No water leakage		Open ball valve Switch on the evaporator unit
Uneven water leakage	Water outlet openings in the supporting arm are plugged	Remove dirt Remove lime-scale

Service Address:

EOS Saunatechnik GmbH
Schneiderstriesch 1

35759 Driedorf, Germany

Tel: +49 (0)2775 82-514

Fax: +49 (0)2775 82-431

servicecenter@eos-sauna.de
www.eos-sauna.de

Please retain this address together with the installation guide for further references.

To help us answer your questions quickly and competently please provide the information printed on the type shield including the model, item no. and serial no., in all inquiries.

Equipment commissioning date:

Stamp and signature of the authorized electrician:

General Terms and Conditions of Service

I. Scope

Unless otherwise agreed in writing in a specific case, these terms and conditions of service shall apply to service operations, including examining and repairing complaints. All our existing or future legal relationships shall be governed solely by the following terms and conditions of service. Our recognition of any conflicting terms and conditions of the Ordering Party shall be conditional upon our having given our express written consent to their applicability. We hereby expressly object to any terms and conditions of the Ordering Party contained in its General Terms and Conditions of Business or order confirmation. If order confirmations or deliveries are accepted without reservation, this shall not be deemed to constitute recognition of such terms and conditions. Any ancillary agreements or amendments must be confirmed in writing.

II. Costs

The Ordering Party shall bear the following costs in connection with the service operation:

- De-installation/installation and electrical works (connection / disconnection).
- Transportation, postage and packaging.
- Function testing and troubleshooting including inspection and repair costs.

There shall be no third-party billing.

III. Obligations / Ordering Party's cooperation

The Ordering Party shall provide free-of-charge assistance to the manufacturer in carrying out the service operation.

In the case of a warranty claim the manufacturer shall provide the required replacement parts to the Ordering Party free of charge.

IV. Service visit by the manufacturer

In the event that it is essential that a manufacturer employ carry out the service operation on site, this must be agreed in advance. Where the main reason for the service call is not the fault of the manufacturer, any costs incurred shall be recharged to the Ordering Party after the service visit and shall be paid as per agreed payment terms.

V. Liability

The manufacturer shall assume liability in accordance with the currently applicable statutory regulations. The packaging for all of our products is designed for the shipping of individually packed goods (pallet). We expressly

point out that our packaging is not suitable for individual shipments via parcel post. The manufacturer shall accept no liability for damage incurred as a result of improper packaging in an individual shipment.

VI. Manufacturer's Guarantee

The manufacturer's guarantee shall apply only in the event that installation, operation and maintenance have been carried out in accordance with the manufacturer's specifications contained in the installation instructions and instructions for use.

- The guarantee period shall commence from the date on which proof of purchase is provided and shall be limited, in principle, to 24 months.
- Guarantee services shall be performed only if the original proof of purchase relating to the equipment can be presented.
- Any and all guarantee claims shall become void if modifications are made to the equipment without the manufacturer's express consent.
- Any guarantee claim shall likewise become void in the case of defects that arise due to repairs or interventions made by unauthorized persons or due to improper use.
- In the case of guarantee claims, the serial and article numbers must be indicated together with the product name and a meaningful description of the fault.
- This guarantee shall cover defective equipment parts, with the exception of usual wear parts. Wear parts are, among others, lamps, glass parts, heating elements and sauna stones.
- Only original replacement parts may be used within the warranty.
- Service visits by outside companies shall require a written order to be issued by our service department.
- The equipment in question shall be sent to our service department by the Ordering Party and at its expense.
- Electrical installation and connection works in the event of service or replacement shall be carried out at the Customer's expense and shall not be borne by the manufacturer.

Complaints in respect of our products shall be reported to the responsible authorized dealer and shall be exclusively handled via the latter.

The manufacturers General Terms and Conditions of Business, which can be found at www.eos-sauna.com/agb, shall apply in addition to the foregoing terms and conditions of service.

As of 08/2018

Русский

Содержание

Предисловие.....	26
Общие инструкции по технике безопасности.....	26-27
Комплект поставки.....	28
Технические характеристики	28
Использование по назначению	28
Монтаж	29-32
Очистка и уход	33
Адрес сервисного центра:.....	34
Общие условия обслуживания (ASB)	35

Предисловие

Уважаемый покупатель!

Купив эту автоматическую установку полива камней, Вы стали обладателем высококачественного электронного прибора, разработанного и изготовленного в соответствии с новейшими стандартами и директивами по качеству. Обратите внимание, что для приятного классического климата сауны в Вашей кабине необходимо обеспечивать слаженность работы кабины, нагревательного прибора, а также прибора управления сауны.

Общие инструкции по технике безопасности

- Этот прибор могут использовать дети старше 8 лет, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, или лица с недостатком опыта и знаний при условии нахождения под чьим-либо присмотром либо при условии, что они получили указания о безопасном использовании прибора и понимают связанные с этим опасности. **Детям** запрещается играть с прибором. Очистка и техобслуживание не должны производиться **детьми** без присмотра.
- За **детьми** необходим постоянный присмотр, чтобы они не играли с прибором.
- Необходимо соблюдать рекомендации, приведенные в инструкции по установке печи для сауны.
- Необходимо соблюдать указания по безопасности и монтажу, приведенные производителем печи для сауны.
- Соблюдайте также указания и инструкции производителя кабины сауны.
-  При использовании блоков управления, обеспечивающих возможность дистанционного управления*, требуется защита от включения при закрытом нагревательном приборе. (используйте подходящий защитный чехол или другое защитное устройство).

**Дистанционное управление = настройка, управление и/или регулировка прибора посредством команды, отправленной из точки, которая находится вне зоны видимости прибора, с применением таких методов передачи данных, как телекоммуникация, аудиотехника или системы шин, к ним также относятся время задержки и таймер недель. (из EN 60335-1)*



При сооружении кабины помните о том, что максимальная температура контактных стеклянных поверхностей с наружной стороны кабины не должна превышать 76°C. При необходимости следует установить защитные устройства.



Каждый раз перед вводом в эксплуатацию необходимо осматривать кабину для сауны! В частности, убедитесь, что на нагревателе сауны или непосредственно перед ИК-излучателем нет никаких посторонних предметов. **Опасность пожара!**



Обязательно соблюдайте рекомендации в инструкции по монтажу и эксплуатации блока управления, печи для сауны и испарителя.

Испаритель может быть встроен в печь или установлен в кабине как отдельный блок.



Внимание!

Уважаемый клиент, согласно действующим предписаниям электрическое подключение печи сауны, а также системы управления сауной разрешается выполнять только электрику авторизованной специализированной компании.

Поэтому мы заранее указываем Вам на то, что в случае гарантийного требования необходимо предъявить копию счета от специализированной компании, которая выполнила работы.



Внимание!

Используйте только фирменные запчасти от производителя.

Модификация кабелей, входящих в комплект поставки, может ухудшить работу прибора и не допускается.

Любое несанкционированное техническое изменение приведет к аннулированию гарантии.

Комплект поставки

В комплект поставки входят:

4 шт. консольных балок

2 шт. держателя резервуара полива

4 шт. резервуаров полива

2 шт. перекрытий

4 шт. клапанов шарового крана

В комплекте принадлежностей: 20 шт. шестигранных гаек М 8

20 шт. шестигранных гаек А 8,4

1 шт. шаблон для сверления

1 шт. руководство по монтажу и эксплуатации

Технические характеристики

Высота консольной балки:

1058 мм

Держатель резервуара + перекрытие ВхШхГ:

80 x 290 x 375 мм

Материал:

Высококачественная сталь

Использование по назначению

Hercules Fragrance — это кожух испарителя со встроенной подачей воды.

Herkules Fragrance предназначен для дооснащения паровым EOS-нагревателем Hercules XL S120 / XL S120. Установка на этой печи для сауны должна выполняться по центру на левой и правой боковой стенке.

Для этого осуществляется наполнение водой и, возможно, специальные дозируемые вещества для приготовления сауны или эфирные масла. В резервуары нельзя добавлять легко воспламеняющиеся вещества / материалы.

Herkules Fragrance предназначен для работы с расположенным выше по потоку дозирующим устройством испарителя, которое контролирует количество используемой воды, цикл дозирования и количество ароматизатора.

Herkules Fragrance ни в коем случае нельзя подключать непосредственно к водопроводу на месте!

Это создает чрезвычайную **опасность затопления!**



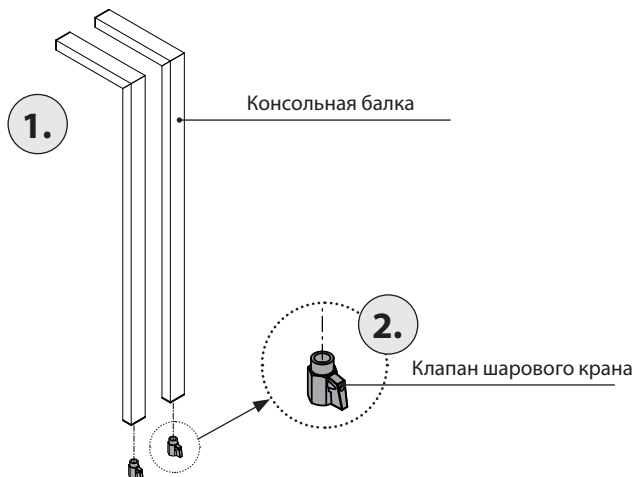
ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ:

Необходимо соблюдать предписания стандарта EN 1717 или DIN 1988, Часть 4. Следует принять соответствующие меры по предотвращению возврата воды в систему хозяйственно-питьевого водоснабжения. Для этой цели подходят, например, трубные разделители или разделители систем. При необходимости узнайте подробности у своего поставщика питьевой воды или в специализированных магазинах.

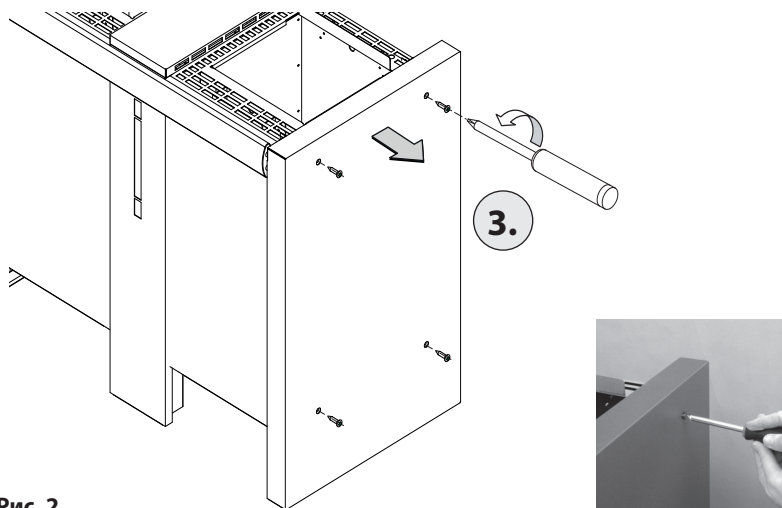
Монтаж Herkules Fragrance

Осторожно достаньте предметы из упаковки и положите их на чистые, мягкие поверхности, чтобы избежать царапин и подобных повреждений.

1. Закрутите 4 шаровых клапана в резьбовые втулки $\frac{1}{2}$ ", расположенные в нижней части опорных рычагов.
2. Установите ручку управления на внешнюю сторону.



3. Снимите одну боковую стенку печи (ослабьте 4 винта, см. Рис.). Деревянное ограждение крепится в боковой стенке штекерным соединением. Закрепите деревянное ограждение во избежание падения на время разборки боковой стенки или временно снимите его на это время.



4. Поместите прилагаемый шаблон для сверления в середине боковой стенки и отметьте 6 отверстий на боковой стенке. При необходимости слегка центруйте и предварительно просверлите небольшое отверстие, чтобы предотвратить биение сверла и повреждение краски.

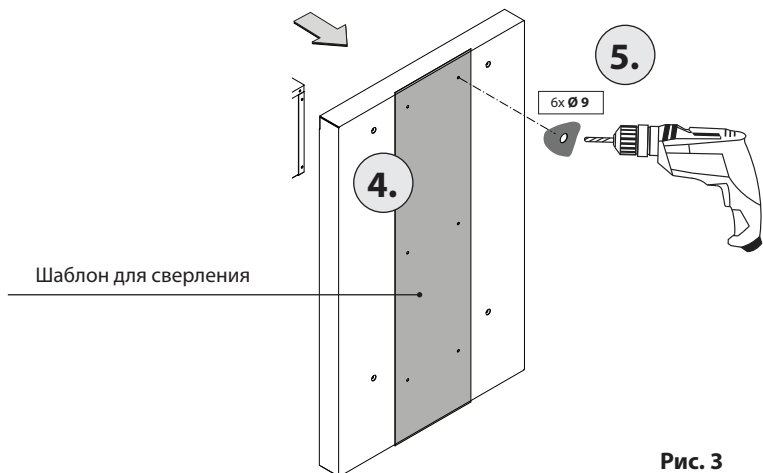


Рис. 3

5. Просверлите 6 отверстий Ø 9 (работайте осторожно, чтобы не повредить краску)
6. Консольные балки уже содержат необходимые болты с резьбой для крепления к боковой стенке. Прикрутите кронштейнную балку к боковой панели прилагаемыми подклад-

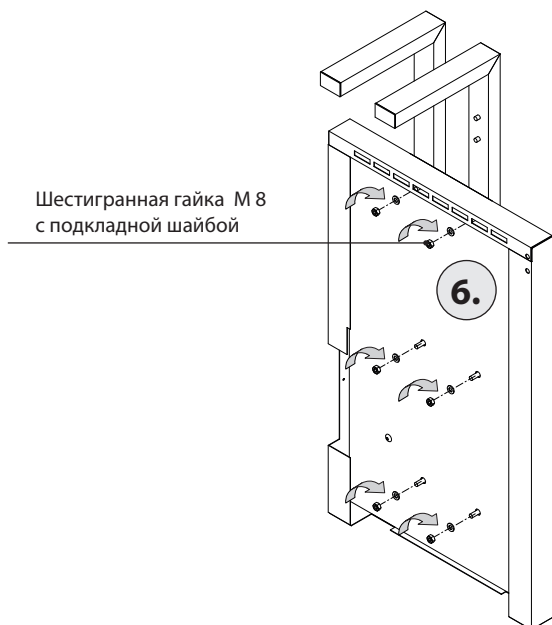


Рис. 4

ными шайбами и гайками М8.

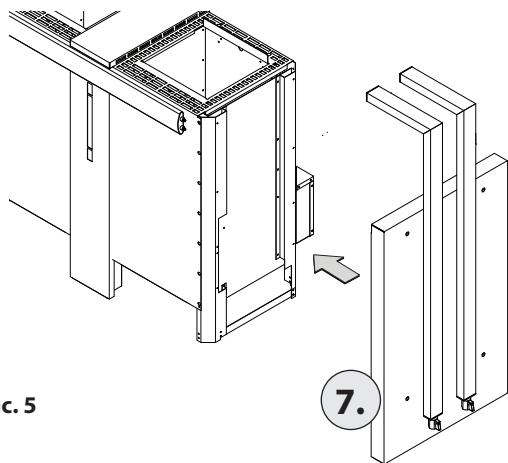


Рис. 5

7. Снова установить боковую стенку на консольной балке на печи для сауны и закрепить ее.
8. Консольные балки уже содержат необходимые болты с резьбой для крепления держателя резервуара полива.

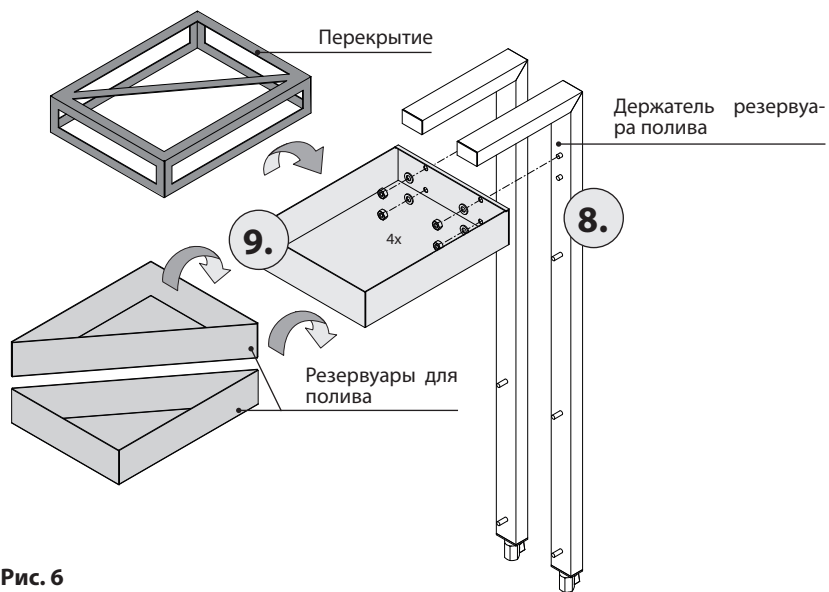


Рис. 6

9. Прикрепите держатель резервуара полива с помощью подкладных шайб и гаек М8, входящих в комплект поставки. Вставьте резервуары для полива и установите крышку.
10. Держатель резервуара полива должен быть выровнен под углом 90° к консольным балкам. Этот параметр задается при производстве на заводе. Проверьте, так ли это. Вы

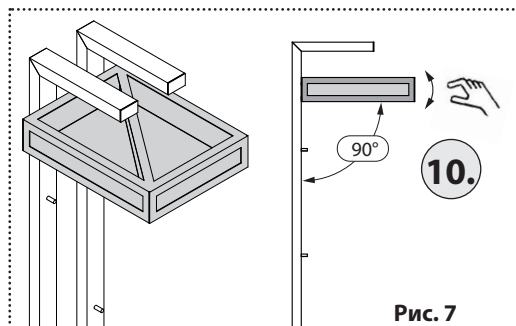


Рис. 7

можете осуществить любые необходимые корректировки, аккуратно нажав или потянув за держатель резервуара полива в вертикальном направлении.

11. Теперь выполните тот же процесс сборки на другой боковой стенке духовки.
12. Перед тем, как прикрепить вторую боковую стенку с помощью консольных балок, деревянное ограждение необходимо установить в исходное положение.
13. Проверьте всю цепочку установки на наличие утечек при первом заполнении образца. Затяните или, при необходимости, ослабьте негерметичные соединения и снова затяните.
14. Если система не использовалась в течение длительного времени (> 1 недели), заполните лотки водой 2-3 раза с помощью консольных балок, чтобы смыть возможные загрязнения.

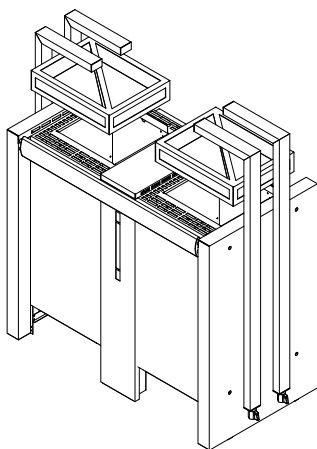


Рис. 8

Указание!

После установки и первоначального использования с купальщиками следует провести пробный запуск без купальщиков, при этом из системы вымываются все остатки рабочих жидкостей из производственного процесса.

Очистка и уход

После использования слейте оставшуюся воду в резервуары и слейте застоявшуюся воду в консольных балках.

Для очистки можно использовать бытовые чистящие средства. Любые отложения накипи можно удалить стандартными бытовыми средствами для удаления накипи (соблюдайте инструкции по применению соответствующего производителя).



Указание!

Чистка и уход должны проводиться только после достаточного охлаждения

Устранить неисправности

Ошибка	Причина	Устранение
Отвода воды нет		Открыть клапан шарового крана Включить устройство испарителя
Неравномерный отвод воды	Выходные отверстия для воды забиты в консольной балке	Удалить загрязнения Удалить отложения накипи

Изготовитель:

EOS Saunatechnik GmbH
Schneiderstriesch 1
35759 Driedorf
Germany / Германия

Адрес сервисного центра в РФ:

ООО „ЕОС Премиум-СПА-Технологии“

108811, Москва, Киевское ш.,
БП «Румянцево» 928 г

Телефоны: +7 (495) 66 55 192, 8 800 1000 539

info@eos-sauna.ru
www.eos-sauna.ru

Пожалуйста, храните данный адрес вместе с руководством по монтажу.

Чтобы мы смогли быстро и компетентно ответить на ваши вопросы, указывайте данные, приведенные на фирменной табличке: обозначение типа, номер артикула и серийный номер.

Дата покупки:

Печать и подпись дилера:

Общие условия обслуживания (ASB)

I. Сфера действия

Настоящие условия обслуживания распространяются на оказание услуг, включая проверку и ремонт в рамках рекламаций, если в отдельных случаях не были достигнуты и оформлены в письменном виде иные договоренности. Все наши правовые отношения (в том числе последующие) регламентируются исключительно приведенными ниже условиями обслуживания. Мы не признаем взаимоисключающие условия заказчика, если только мы не согласились с ними в письменном виде. Настоящим отклоняются условия заказчика, приведенные в его Общих условиях заключения сделок или подтверждений заказа. Безоговорочное принятие подтверждений заказов или поставок не означает признание таких условий. Дополнительные соглашения и изменения должны быть оформлены в письменном виде.

II. Цены и условия оплаты

Заказчик несет следующие расходы, связанные с оказанием услуг:

- Демонтаж/монтаж, а также электрический (де) монтаж
- Транспортировка, почтовые расходы и упаковки
- Функциональная проверка и поиск неисправностей, вкл. расходы на проверку и ремонт

Выставление счета третьим лицам не осуществляется.

III. Обязательства / содействие заказчика

При оказании услуг заказчик обязан на безвозмездной основе оказывать производителю помощь.

В гарантийном случае заказчику на безвозмездной основе предоставляются запчасти, необходимые для проведения сервисных работ.

IV. Сервисное обслуживание, выполняемое сотрудником производителя оборудования

Необходимо предварительно оговорить случаи, когда сервисное обслуживание на месте должно осуществляться силами сотрудника от производителя оборудования. Все расходы на сервисное обслуживание, которые возникли не по вине производителя оборудования, после выполненных работ возлагаются на заказчика.

V. Гарантия

Гарантия предоставляется согласно действующим законодательным нормативам. Вся упаковка нашей продукции рассчитана на транспортировку на поддонах. Поэтому мы обращаем особое внимание на то, что наша упаковка не предназначена для

штучной отправки службами доставки. За ущерб, возникший во время доставки оборудования из-за его ненадлежащей упаковки, производитель ответственности не несет.

VI. Гарантия производителя

Мы берем на себя гарантию производителя только в том случае, если монтаж, эксплуатация и техобслуживание были произведены в соответствии с данными производителя, которые приведены в руководстве по монтажу и эксплуатации.

- Гарантийный срок начинается с даты, указанной в платежном документе, и ограничен 24 месяцами.
- Гарантийное обслуживание предоставляется только при наличии соответствующего платежного документа на прибор.
- При внесении изменений в прибор без письменного разрешения производителя любые заявки на гарантийное обслуживание не принимаются.
- Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие из-за ремонта неуполномоченными лицами или из-за использования оборудования не по назначению.
- При подаче заявки на гарантийное обслуживание указывайте серийный номер, номер артикула и наименование прибора. Подробно описывайте неисправность.
- Настоящая гарантия покрывает возмещение убытков из-за неисправных деталей оборудования, кроме обычных изнашиваемых деталей. Изнашиваемыми деталями являются лампы, стартеры, газо- и маслonaполненные амортизаторы, а также акриловые стекла, трубчатые нагревательные элементы и камни для сауны.
- В период действия гарантии разрешается использовать только оригинальные запчасти.
- При обслуживании, оказываемом сторонними фирмами, требуется выдача заказа нашего сервисного отдела в письменной форме.
- Отправка соответствующего оборудования в наш сервисный отдел осуществляется и оплачивается заказчиком.
- Электромонтаж и монтажные работы, в том числе в случае обслуживания и замены, осуществляются за счет заказчика и не оплачиваются производителем оборудования.

Рекламации на нашу продукцию предъявляются уполномоченному дилеру и обрабатываются исключительно им.

В дополнение к приведенным выше условиям обслуживания действуют Общие условия заключения сделок производителя оборудования в текущей редакции.

По состоянию на: 06/2015